

送禮送心意 抽象有意義

恒 大英萃

隔星期五見報

送禮 (Gifting) 是生活上一個有趣的環節。相信大家都曾擔當過 giver (送贈者) 和收禮者 (receiver) 的角色。從小到大, 我們的生活也離不開禮物。除了一年到晚大小節日、生辰慶祝及各類喜慶場合, 都需要預備各式各樣禮物, 如 Christmas present、birthday present / prezzie、wedding gift; 參加生日派對後, 小朋友會收到 party bag 或 goody bag (禮物包); 參加婚宴後, 賓客也會收到主人家預備的 wedding favors (婚禮贈客小禮品)。

對於挑選禮物這個過程, 有人樂在其中, 亦有人感到煩惱不堪。怎樣才可以預備一份 thoughtful present (有心思的禮

物) 呢? 當不太確定揀選的禮物是否適合對方的時候, 我們可以說: 「It's only something small, but I hope you like it.」(小小意思, 不成敬意, 希望你會喜歡。)

「I wasn't sure what to get you but I hope you like it.」(不大肯定你需要什麼, 但希望你喜歡這份禮物。)

除了 thank you (多謝), 還有許多種方式表達謝意。「Thank you for the small glass vase. You know me so well!」(多謝你送給我一個細小的玻璃花瓶, 你真了解我。)

「The antique watch you sent for my graduation is perfect! I was so touched and I can tell you spent a lot of time picking it out.」(你送我作為畢業禮物的古董錶簡直是完美, 我很感動亦看出你花了不少時間挑選這份禮物。)

We are so thrilled by your generous

wedding gift. It makes us smile and think about how thoughtful you are. (你送給我們的結婚厚禮令我們很欣喜, 你的心思確實令我們會心微笑。)

有時候收到名貴禮物可能受寵若驚, 或不好意思接納。可能的反應是「You shouldn't have. (But it's so nice you did!)」你實在不用這樣, 讓你破費了。(感激你送贈厚禮。)

在現今物質富裕的社會, 究竟什麼是最珍貴的禮物呢? 在物資不缺的生活中, 也許時間及關愛這些抽象的東西才是無價寶, 留不住亦賺不來。(The greatest gift that you can give yourself or another is the purity of your own attention and your presence.) 我們單純的存在、出現和關心, 往往是給自己和他人最好的禮物。

美國暢銷小說家 Sara Dessen 也曾經提到, The best gifts come from the heart,

not the store. (最好的禮物是來自心思, 不是來自商店。)

有錢也買不到的才是難能可貴的。再者, 饋贈者往往才是最終關鍵, Love the giver more than the gift. (送贈禮物的人比禮物本身重要得多。)

大家不妨回想自己曾收過最難忘感動的禮物是什麼, 而這份禮物能夠成為入選項目, 是因為送贈者及其心意, 還是單憑禮物本身的價值?

Gift 在英語上除了禮物, 更有着天分才能的意思, 可以理解成是一種得天獨厚的個人禮物。天生我才必有用, 因此我們每人都值得花點時間尋找自己天賦的禮物, 好好利用它來貢獻社會。The meaning of

life is to find your gift. The purpose of life is to give it away. (人生意義在於尋找個人的天賦才能, 而人生目標便是將這個才華發揮送贈出去。)

或許我們在這世上的每一刻, 都是上天賜給我們的禮物。難怪常聽見有人說 Yesterday is history, tomorrow is a mystery, today is God's gift, that's why we call it the present. (昨天是歷史, 明天是一個謎團, 今天則是上天賜給我們的禮物) 因此 present 一詞既有現在的意思, 亦可解作禮物。既然每一天也是一份禮物 everyday is a gift, 我們更應該珍惜眼前, live in the present, 在這份「禮物」當中活得精彩。

●翁菁慧博士
香港恒生大學英文系講師



父親奇幻旅程 兒子只當吹牛

吹水同學會

星期五見報

《大魚奇緣》(Big Fish) 是一部好看又很適合學英文的電影。這部於2003年上映的美國奇幻片, 由鬼才導演添·布頓 (Tim Burton) 執導, 伊雲·麥葵格 (Ewan McGregor) 主演。劇情改編自丹尼爾·華勒斯 (Daniel Wallace) 於1998年撰寫的原名小說《Big Fish》。他用一個小孩的口吻, 來敘述其爸爸傳奇的一生 (a legendary life)。

父親愛德華 (Ewan McGregor 飾演) 生性熱愛自由, 成年之後, 他選擇離開家鄉, 踏上了環遊世界的旅程 (Edward was born with a free spirit so he chose to leave his hometown after he turned 18 and travelled around the world since then)。一路上, 愛德華遇見了各種各樣稀奇古怪的角色, 經歷了無數精彩絕倫的冒險, 而他日後最大的興趣, 就是向他人喋喋不休地重復講述他的這一段奇幻旅程 (He met different weird characters in his journey and encountered countless amazing adventures. His passion was to tell other people his fantastic journey repeatedly)。

威爾是愛德華的兒子, 他並不相信父親所講述的那些光怪陸離的故事, 甚至對此感到無比厭煩 (he was fed up with his dad's stories because he did not believe in his dad's amazing stories)。婚後, 他與父親中斷了聯繫, 一晃眼就是數年過去 (He even disconnected with his dad after he got married)。

當再次得到愛德華的消息之時, 威爾才知道父親即將不久於人世 (would soon pass away), 他決定去見愛德華最後一面。然而這一次, 威爾終於發現了隱藏在這些故事背後的奧秘和真相 (he found out the secrets and truths behind his dad's stories)。(未完待續)



●《Big Fish》的電影海報。資料圖片

●馬漪楠 (曾獲行政長官卓越教學獎 (英國語文教育學習領域), 與丈夫岑皓軒合著暢銷書《Slang: 屎爛英語 1, 2 & 3》, 《全家變泰》及《放養孩子—育出自學力》。)

《城市·夜色》

水墨大展

隔星期五見報

作者: 羅致勇

簡介: 羅致勇, 1963生。現時職業為註冊建築師, 亦為香港大學專業進修學院客席講師。畢業於香港大學建築系, 業餘跟隨馮永基老師學習水墨創作, 包括傳統及現代水墨技法及意念等。

●資料提供:



趣談英語

逢星期五見報



LearnEnglish Teens

Easter

In the UK, schools close for about two weeks at Easter time. Read on to find out more about how Easter is celebrated in Britain.

What does it mean?

Easter is a spring festival of new life. As a pagan tradition, it is the beginning of growth and new life after the cold, winter months. The name comes from the Anglo-Saxon goddess of the dawn and spring — Eostre. For Christians, Easter celebrates the resurrection of Jesus Christ. Easter celebrates life and rebirth, which is why we see lots of symbols of new life and fertility at Easter, like eggs, chicks and rabbits.

When is it?

Unlike Christmas, Easter isn't on the same date each year. It takes place on the first Sunday after the first full moon of spring.

Chocolate eggs

For most British children, Easter means chocolate Easter eggs. The shops are full of Easter displays decorated with chicks, rabbits and flowers, all with the objective of selling chocolate eggs in huge numbers. Around 90 million chocolate eggs are sold in the UK each year. However, some people believe that too much chocolate is eaten and most doctors would advise peo-



ple to eat Easter eggs in moderation.

Other traditions

Chocolate is the most popular way to enjoy eggs at Easter. But there are some less sugary traditions, too. Chickens' eggs are painted and decorated to give as presents, and eggs are also hidden for children to find as part of an 'egg hunt'. There are other special foods too. Hot cross buns are typical cakes that are made at Easter time. They are spiced bread rolls with raisins and they always have a cross shape on top.

Activity 1 – Vocabulary

Match the vocabulary with the correct definition and write a – d next to the numbers 1 – 4.

1..... huge
2..... a chick
3..... spring
4..... to do something in moderation

a. the season after winter when plants grow again
b. to do something but not do it too much
c. a baby chicken
d. very big

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglishteens

© British Council 2018

掛起拳套 退下崗位

英語世界

隔星期五見報

聽到某某足球員掛靴, 都一定知道這球員要退休了, 不再踢足球。掛靴來自英文的 hang up one's boots (掛起球鞋)。此語源於足球員踢完球賽多會把球鞋掛起。不是所有運動都有球鞋, 所以短語中的 boots 很多時會用其他運動的相關物品代替, 例如拳擊用的是拳擊手套, 當拳手退役, 會說 hang up one's gloves (掛起拳套)。現在 hang up one's boots 和 hang up one's gloves 都成了常用語, 比喻從工作崗位退下來, 或者終止從事某種活動。

He has served the company for years but he is hanging up his boots now.
他在公司服務多年, 現在要退休了。

She has hung up her gloves for years; it's unlikely that she will sing again in concerts.
她已經告別樂壇多年, 不大可能再出席音樂會獻唱了。

You have done your best and there is nothing to regret when you finally hang up your gloves.
你已經做到最好, 當你最終退下來的時候, 不會有任何遺憾。

拳擊用的拳套, 令拳手看起來孔武有力, 但原來拳套不是用來加強攻擊力, 反而是減震墊, 用來緩和衝擊力, 有保護對手的作用, 防止大家嚴重受傷。Take the gloves off (脫下拳套) 說的並不是停止比賽, 而是肉搏決鬥、激戰, 貫注全力打擊, 毫不留手、不客氣。描寫一個情形為 the gloves are off (拳套已脫下), 或者 the gloves come off (拳套甩掉), 即是說有關人士準備開戰, 互相攻擊, 不留餘地, 嚴厲的決鬥和爭論。

He took the gloves off and argued fiercely with his opponent during the debate.
他毫不留情, 在辯論中與對手激烈爭辯。

It seems that the gloves are off in the trade war between the two nations. They set tariffs and impose barriers on each other.

這兩個國家似乎在這場貿易戰中激烈相搏, 他們互相實施關稅和施加貿易壁壘。

The discussion was gentlemanly in the beginning, but then the gloves were coming off. There were serious confrontations.

這次討論起初彬彬有禮地進行, 但後來大家都不留情面, 產生嚴重的對立。

拳擊手用的拳套大多數用皮革做成, 較為堅硬, kid gloves 則是軟皮。這類手套以小山羊皮製造, 較為小巧柔軟, 外觀亦較優雅, 當然不適用於拳擊比賽, 故此說 handle someone / something with kid gloves (以小羊手套處理某人 / 某事), 即是面對某些人或處理某些事的時候要小心、乖巧、謹慎, 以免激怒當事人或弄巧事情。

We have to handle the boss with kid gloves today. He is not in a good mood.

我們今天面對老闆時一定要留心機警一些, 他的心情不好。

The government should handle the case with kid gloves. The situation is rather complicated.
政府應該小心靈活處理這件事, 因為情況相當複雜。

These little children are very sensitive. Teachers need to handle them with kid gloves.

這些小孩子十分敏感, 老師必須細心照顧他們。

運動場有如日常生活, 拳擊也可比喻各種事情, 機靈小心地待人處事就是 handle someone / something with kid gloves, 準備決一死戰則是 take the gloves off, 千萬不要混淆了 hang up one's gloves, 這是退役退休的意思。

● Lina CHU
[linachu88@gmail.com]

良師薰陶 深造法律

樹仁手記

隔星期五見報

今次小記邀請了丁美琳同學接受訪問, 丁同學是香港樹仁大學法律及商業學系畢業年學生, 她在學期間獲得良師薰陶, 堅定了自己深造法律的信心。除了丁同學, 還有她的導師陳家榮律師一同接受訪問。

丁同學坦言能遇見陳律師是她的運氣。「我在大學攻讀法律及商業學位, 其間參加了學校的良師益友計劃, 陳律師是計劃的其中一名導師, 非常幸運, 我成了他的學生。」

陳律師你還記得當初認識丁同學的情境嗎? 小記問。

「我參與仁大的良師益友計劃多年, 美琳是我其中一個學生。我每次與她見面, 她都會問我很多問題, 她會預先把問題寫在紙上, 逐一地問。我不嫌煩, 反而我非常高興能指導一位這樣的學生。」

陳律師對你的印象很好呢! 丁同學可以跟讀者分享陳律師如何啟發你嗎?

丁同學說: 「陳律師是位執業律師, 他的實務經驗很豐富, 他的分享對我來說是非常寶貴。我們第一次與陳律師見面就是在中環與他共晉早餐。因為他很

忙, 所以只能在他上班前向他請教。儘管如此, 他都很關心我們的近況和學業, 而我亦會藉此機會向他求問。另外, 我最記得我倆到沙田財務法院工作, 我成為他的助手。對於一個學生來說, 能夠上法庭擔任陳律師的助手是個無比珍貴的機會。雖然陳律師並無要求我擔任很多的工作, 只是要求我事前準備好法律文件, 我也做足了。可是我很緊張, 我對法庭程序一無所知, 擔心在法庭上幫倒忙。陳律師則鼓勵我, 耐心教導我。我知道他希望我能透過觀察他在法庭的實際工作, 了解真正的法庭。這確實提升了我對法律的興趣, 亦堅定了我日後從事法律工作的信念。還有, 即使如陳律師如此經驗豐富的律師, 上庭時仍會作詳細的法律筆記, 所以我勉勵自己要更加努力。」

小記藉機會問陳律師為何要當導師, 要付出很多時間的啊。陳律師說這是情緣結, 自己當初也是受樹仁的薰陶, 所以希望薪火相傳。原來陳律師也不是只說法律, 還會分享法律知識外的事。

「我相信美琳將來會有一番的事業, 因為她有熱誠而且好學。法律這個行業是需要累積經驗, 另外, 語言能力都很重要。若果她希望用自己的法律知識幫助有需要的人士, 就要繼續求學, 提升自己。另外, 我希望年輕人在追求學業和事業時, 要常常思考金錢以外的東西, 這才會讓人生更有意義。」

被訪者介紹: 陳家榮律師 (在本港任職律師多年, 曾任教樹仁大學, 現今為仁大「良師益友計劃」校外導師之一)、丁美琳 (香港樹仁大學法律及商業學系學生, 希望畢業後攻讀法律博士學位 (J.D.))

